

פרק מב פסוק ג

| | | |
|--|-------------------------------------|-------------------|
| <p>The brothers of Yosef went down</p> | <p>וַיֵּרְדוּ אֶחָיו יוֹסֵף</p> | <p>line 1</p> |
| <p>ten [of them]</p> | <p>עֲשָׂרָה</p> | <p>line 2</p> |
| <p>to buy grain</p> | <p>לְשֹׁבֵר בָּר</p> | <p>line 3</p> |
| <p>from Egypt</p> | <p>מִמִּצְרַיִם:</p> | <p>line 4</p> |

פרק מב פסוק ז

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|-----------|
| Yosef saw his brothers | וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו | line 1 |
| and he recognised them | וַיִּכְרֶם | line 2 |
| but he disguised himself to them | וַיִּתְנַפֵּר אֵלֵיהֶם | line 3 |
| and he spoke to them harshly | וַיְדַבֵּר אֲתָם קָשׁוֹת | line 4 |
| and he said to them | וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם | |
| where have you come from? | מֵאֵין בָּאתֶם | |
| and they said from Eretz Canaan | וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן | |
| to buy food | לְשִׁבֹר־אֲכָל: | |

פרק מב פסוק ח

| | | |
|---|------------------------------------|-------------------|
| <p>And Yosef recognised</p> | <p>וַיִּכֶּר יוֹסֵף</p> | <p>line 1</p> |
| <p>his brothers</p> | <p>אֶת־אֶחָיו</p> | <p>line 2</p> |
| <p>but they did not recognise him</p> | <p>וְהֵם לֹא הִכִּירוּהוּ׃</p> | <p>line 3</p> |

פרק מב פסוק ט

| | | |
|--|-------------------------------------|-----------|
| And Yosef remembered | וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף | line 1 |
| the dreams | אֵת הַחֲלֻמוֹת | line 2 |
| that he had dreamt about them | אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם | line 3 |
| and he said to them | וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם | line 4 |
| "you are spies! | מִרְגְּלִים אַתֶּם | line 5 |
| to see the nakedness of the land | לְרַאֲוֹת אֶת-עֶרְוַת הָאָרֶץ | line 6 |
| you have come" | בְּאַתֶּם: | line 7 |

פרק מב פסוק כא

| | | |
|---|---|-------------------|
| <p>And the brothers said to each other</p> | <p>וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו</p> | <p>line 1</p> |
| <p>"Indeed we are guilty concerning our brother</p> | <p>אָבֵל אֲשֶׁמִים אֲנַחְנוּ עַל-אָחִינוּ</p> | <p>line 2</p> |
| <p>as we saw the pain of his soul</p> | <p>אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ</p> | <p>line 3</p> |
| <p>when he pleaded with us</p> | <p>בְּהִתְחַנְּנוּ אֵלֵינוּ</p> | |
| <p>and we didnt listen</p> | <p>וְלֹא שָׁמַעְנוּ</p> | |
| <p>therefore</p> | <p>עַל-כֵּן</p> | |
| <p>this sorrow has come on us"</p> | <p>בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:</p> | |

פרק מב פסוק כב

| | | |
|--|--|-------------------|
| <p>Reuven answered them saying</p> | <p>וַיַּעַן רְאוּבֵן אֶתְכֶם לֵאמֹר</p> | <p>line 1</p> |
| <p>"Did I not speak to you saying:</p> | <p>הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֵיכֶם לֵאמֹר</p> | <p>line 2</p> |
| <p>'Do not sin against the boy'</p> | <p>אַל-תַּחֲטְאוּ בְיֶלֶד</p> | <p>line 3</p> |
| <p>but you did not listen</p> | <p>וְלֹא שָׁמַעְתֶּם</p> | <p>line 4</p> |
| <p>and also his blood is being avenged!"</p> | <p>וְגַם-דָּמוֹ הַנִּה נִדְרָשׁ:</p> | <p>line 5</p> |

פרק מה פסוק א

| | | |
|--|---|-------------------|
| <p>And Yosef could not endure</p> | <p>וְלֹא-יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק</p> | <p>line 1</p> |
| <p>before all who stood before him</p> | <p>לְכָל הַנִּצְבִּים עָלָיו</p> | <p>line 2</p> |
| <p>and he called out "Remove everyone from before me!"</p> | <p>וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלַי</p> | <p>line 3</p> |
| <p>And noone stood with him</p> | <p>וְלֹא-עָמַד אִישׁ אִתּוֹ</p> | <p>line 4</p> |
| <p>when Yosef made himself known to his brothers</p> | <p>בְּהִתְנַדַּע יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו:</p> | <p>line 5</p> |

פרק מה פסוק ב

| | | |
|--|---|-------------------|
| <p>He gave his voice in weeping</p> | <p>וַיִּתֵּן אֶת־קוֹלוֹ בְּבִכּוֹ</p> | <p>line 1</p> |
| <p>Egypt heard</p> | <p>וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם</p> | <p>line 2</p> |
| <p>and Pharaoh's household heard</p> | <p>וַיִּשְׁמַע בַּיִת פַּרְעֹה:</p> | <p>line 3</p> |

פרק מה פסוק ג

| | | |
|---|---|-------------------|
| <p>And Yosef said to his brothers</p> | <p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו</p> | <p>line 1</p> |
| <p>"I am Yosef</p> | <p>אֲנִי יוֹסֵף</p> | <p>line 2</p> |
| <p>Is my father still alive?"</p> | <p>הֲעוֹד אָבִי חַי</p> | <p>line 3</p> |
| <p>But his brothers couldn't answer him</p> | <p>וְלֹא-יָכְלוּ אֶחָיו לְעַנּוֹת אֹתוֹ</p> | <p>line 4</p> |
| <p>because they were shocked before him</p> | <p>כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו:</p> | <p>line 5</p> |

פרק מה פסוק ד

| | | |
|---|--|-------------------|
| <p>Then Yosef said to his brothers</p> | <p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו</p> | <p>line 1</p> |
| <p>"Please come close to me"</p> | <p>גִּשְׁוּ-נָא אֵלַי</p> | <p>line 2</p> |
| <p>and they came close</p> | <p>וַיִּגְשׁוּ</p> | <p>line 3</p> |
| <p>And he said "I am Yosef your brother</p> | <p>וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֶחֶיכֶם</p> | <p>line 4</p> |
| <p>whom you sold to Egypt"</p> | <p>אֲשֶׁר-מָכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיִם:</p> | <p>line 5</p> |

פרק מה פסוק ה

| | | |
|--|--|-------------------|
| <p>And now do not be distressed</p> | <p>וְעַתָּה אַל-תֵּעָצְבוּ</p> | <p>line 1</p> |
| <p>and do not be upset with yourselves</p> | <p>וְאַל-יַחַר בְּעֵינֵיכֶם</p> | <p>line 2</p> |
| <p>that you sold me here</p> | <p>כִּי-מָכַרְתָּם אֹתִי הֵנָּה</p> | <p>line 3</p> |
| <p>because for sustenance</p> | <p>כִּי לְמַחִיָּה</p> | <p>line 4</p> |
| <p>Hashem sent me before you</p> | <p>שֶׁלַחְנִי אֶלְקִים לְפָנֵיכֶם:</p> | <p>line 5</p> |

פרק מה פסוק ו

| | | |
|---|--|-------------------|
| <p>Because for these two years</p> | <p>כִּי־זֶה שְׁנַת־יָם</p> | <p>line 1</p> |
| <p>the famine is in the land</p> | <p>הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ</p> | <p>line 2</p> |
| <p>and a further five years</p> | <p>וְעוֹד חֲמִשׁ שָׁנִים</p> | <p>line 3</p> |
| <p>in which there will be no ploughing or harvest</p> | <p>אֲשֶׁר אֵין־חֲרִישׁ וְקָצִיר:</p> | <p>line 4</p> |

פרק מה פסוק ז

| | | |
|--|--|-------------------|
| <p>And Hashem sent me before you</p> | <p>וַיִּשְׁלַחַנִי אֱלֹהִים לְפָנֶיכֶם</p> | <p>line 1</p> |
| <p>to ensure your survival in the land</p> | <p>לְשׁוֹם לָכֶם שְׂאֲרִית בְּאֶרֶץ</p> | <p>line 2</p> |
| <p>and to sustain you</p> | <p>וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם</p> | <p>line 3</p> |
| <p>for a great deliverance</p> | <p>לְפִלִּיטָה גְּדֹלָה:</p> | <p>line 4</p> |

פרק מה פסוק ח

| | | |
|--|---|-----------|
| And now | וְעַתָּה | line 1 |
| It was not you who sent me here | לֹא-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה | line 2 |
| but Hashem | כִּי הָאֱלֹהִים | line 3 |
| and He has placed me as a father to Pharaoh | וַיִּשְׂמֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה | line 4 |
| and as a master of his entire household | וּלְאֲדֹנָיו לְכָל-בֵּיתוֹ | line 5 |
| and as a ruler in the entire land of Egypt | וּמִשָּׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם: | line 6 |

פרק מה פסוק ט

| | | |
|--|--|-------------------|
| <p>Hurry and go up to my father</p> | <p>מִהָרֹּץ וַעֲלוּ אֶל-אָבִי</p> | <p>line 1</p> |
| <p>and say to him</p> | <p>וְאָמַרְתָּם אֵלָיו</p> | <p>line 2</p> |
| <p>'So said your son Yosef</p> | <p>כֹּה אָמַר בְּנֵדָד יוֹסֵף</p> | <p>line 3</p> |
| <p>Hashem has placed me as a master for all of Egypt</p> | <p>שָׂמַנִּי אֱלֹקִים לְאֲדוֹן לְכָל-מִצְרַיִם</p> | <p>line 4</p> |
| <p>come down to me do not delay' "</p> | <p>רְדֵה אֵלַי אַל-תַּעֲמֹד:</p> | <p>line 5</p> |

פרק מה פסוק יד

| | | |
|---|--|-------------------|
| <p>Then he fell on the neck of Binyamin his brother</p> | <p>וַיִּפֹּל עַל-צַוְנְאֵרֵי בְנֵימִן-אָחִיו</p> | <p>line 1</p> |
| <p>and he cried</p> | <p>וַיִּבֶדֶד</p> | <p>line 2</p> |
| <p>and Binyamin cried on his neck</p> | <p>וּבְנֵימִן בָּכָה עַל-צַוְנְאֵרָיו:</p> | <p>line 3</p> |

פרק מה פסוק טו

| | | |
|--|-------------------------------------|-------------------|
| <p>Then he kissed all his brothers</p> | <p>וַיִּנְשֹׁק לְכָל-אָחָיו</p> | <p>line 1</p> |
| <p>and cried upon them</p> | <p>וַיִּבֶדַע עֲלֵהֶם</p> | <p>line 2</p> |
| <p>and after that</p> | <p>וְאַחֲרַי כֵּן</p> | <p>line 3</p> |
| <p>his brothers spoke with him</p> | <p>דִּבְּרוּ אָחָיו אֵתוֹ:</p> | <p>line 4</p> |

פרק מה פסוק טז

| | | |
|---|---|-------------------|
| <p>And the voice was heard in Pharaoh's house</p> | <p>וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה</p> | <p>line 1</p> |
| <p>saying</p> | <p>לֵאמֹר</p> | <p>line 2</p> |
| <p>the brothers of Yosef have come</p> | <p>בָּאוּ אֶחָיו יוֹסֵף</p> | <p>line 3</p> |
| <p>and it was good in the eyes of Pharaoh</p> | <p>וַיֵּיטֵב בְּעֵינָיו פַּרְעֹה</p> | <p>line 4</p> |
| <p>and in the eyes of his servants</p> | <p>וּבְעֵינָיו עַבְדָּיו:</p> | <p>line 5</p> |